

# **Estudi dels oratoris de Francesc Queralt**

**(1740 – 1825)**

## **Fonaments de la història de l'oratori a Catalunya al segle XVIII**

Tesi doctoral  
de  
Xavier Daufí  
Dirigida pel  
Prof. Dr. Francesc Bonastre

### **Apèndix 1**

#### **Ana madre de Samuel, después de estéril fecunda**

**(1778)**

Facultat de Filosofia i Lletres  
Universitat Autònoma de Barcelona

2001

**Estudi dels oratoris de  
Francesc Queralt  
(1740 – 1825)**

## Nota introductòria

Un cop acabada l'edició de la partitura general d'*Ana madre de Samuel, después de estéril fecunda* s'han detectat algunes irregularitats. Aquestes han estat suprimides a la partitura presentada en aquest volum i en aquesta nota introductòria s'indica la forma com es troba el manuscrit. D'altra banda, cal assenyalar que els signes gràfics que no apareixen a l'original podran ser distingits pel lector perquè a la present edició estan escrits entre claudàtors.

El títol de l'oratori utilitzat a la present edició procedeix del llibret que es va imprimir l'any 1778 amb motiu de la interpretació de l'obra. En aquesta composició, Anna, la mare de Samuel, és comparada amb “la mejor Ana, Madre de Maria Santissima, presentandola en el Templo, en accion de gracias, por su Fecundidad.” L'oratori va ser interpretat per la capella de la Catedral i va estar dirigida per Francesc Queralt, aleshores subdiaca. Com que el llibret imprès va tenir una major difusió que les *particelle* manuscrites (que únicament eren utilitzades pels músics de la capella), de ben segur que l'obra va ser coneguda al seu moment amb el títol del llibret. És per aquest motiu que en aquesta tesi s'ha adoptat com a títol el de l'imprès i no pas el que es troba al manuscrit.

Les claus utilitzades en aquesta edició són les mateixes que apareixen al manuscrit i només cal assenyalar l'excepció d'algunes parts vocals. A l'original s'utilitza la clau de do en primera línia per al tiple, do en tercera per a l'alto i do en quarta per al tenor.

Les denominacions “Acompañamiento Contrabajo”, “Acompañamiento Continuo” i “Acompañamiento al Organo” que s'utilitzen a l'original han estat substituïdes a la present edició per “Contrabajo”, “Continuo” i “Órgano” respectivament.

Motius tècnics de *software* han obligat a què el primer compàs de cada moviment, tot i ser d'anacrusi, hagi estat considerat com a número u.

El número que es troba a continuació de la C representa el compàs; el superíndex es refereix a un temps concret dins d'aquell compàs.

**Allegro.** (Re Major. Núm. 1, p. 1)

C 11<sup>4</sup> VI I: A l'original hi ha un do diesi.

CC 13-14 Cor I: A l'original no hi ha la lligadura.

C 30<sup>3-4</sup> VI I: A l'original hi ha quatre semicorxeres.

CC 67-68 VI I: A l'original entre aquests dos compassos no hi ha la línia divisòria.

**Aria. Allegro.** (Alto. La Major. Núm. 3, p. 43)

CC 64-65 Ob I: A l'original no hi ha la línia divisòria entre aquests dos compassos.

**Aria. Andante.** (Tenor. Sol Major. Núm. 5, p. 86)

CC 16-19 VI II: Aquests compassos no hi són a l'original.

C 126 VI I: Aquest compàs no hi és a l'original. Es reconstrueix d'acord amb el compàs 129 del mateix instrument.

**Coplas a solo. Largo.** (Alto. Mi bemoll Major. Núm. 7, p. 114)

C 15<sup>5-6</sup> VI II: A l'original hi ha dues semicorxeres.

C 16<sup>5-6</sup> VI I: A l'original hi ha dues semicorxeres.

**Recitado.** (Alto, Baxo. Núm. 8, p. 125)

CC. 11-12 B I: A l'original hi falta la línia divisòria entre aquests dos compassos.

**Aria. Allegro Maestoso.** (Baxo. Re Major. Núm. 9, p. 127)

C 5<sup>3</sup> Cor II: Aquesta nota no es veu clara a l'original.

C 10<sup>1-2</sup> Ob I: Les quatre corxeres d'aquests temps estan abraçades per una única lligadura.

C 14 VI I/II: A l'original marca *ff*.

C 15<sup>3</sup> Cb, Cont: A l'original marca *f*.

C 17<sup>3</sup> Cb, Cont: A l'original marca *f*.

C 32<sup>1</sup> Cor I: A l'original hi ha un re.

C 34<sup>1</sup> Cor I: A l'original hi ha un re.

C 40 Ob I: A l'original marca *ff*.

C 49 Cb, Cont: A l'original diu *f*.

C 53 Cb, Cont: A l'original diu *ff*.

C 74 VI I: A l'original marca *f*.

C 94<sup>2</sup> VI II: A l'original hi ha un sol natural.

C 97 VI I: Aquest compàs no es veu a l'original. Es proposa una reconstrucció.

C 99<sup>4</sup> VI I: Aquest compàs no es veu a l'original.

CC 112-113 B I: A l'original no hi ha la línia divisòria entre aquests dos compassos.

CC 139-140 Cb, Cont: A l'original les sis corxeres d'aquests dos compassos estan abraçades per una única lligadura; s'unifica l'articulació d'acord amb els VI II.

**Recitado** (Tiple, Alto, Tenor. Núm. 10, p. 161)

CC 21-22 A I: A l'original no hi ha la línia divisòria entre aquests dos compassos.

**Tercio. Allegretto.** (Tiple, Alto, Tenor. Do Major. Núm. 11, p. 164)

Cor I/II: A l'original hi ha un si bemoll a l'armadura, però la música d'aquests dos instruments està en Do Major.

C 12 Ob I, Cor I/II: A l'original marca *p*; s'unifica la dinàmica d'acord amb l'Ob II.

C 26<sup>2</sup> VI I: Aquesta nota no es veu a l'original; es proposa una possibilitat.

C 50 Cb, Cont: A l'original diu *f*.

C 107<sup>4</sup> VI I: Les quatre semicorxeres d'aquest temps no es veuen a l'original.

C 108 Ob I/II, Cor I: A l'original indica *f*.

C 110 Cb, Cont: A l'original diu *f*.

C 112 VI II, Cb, Cont: A l'original diu *f*.

**Aria. Andante.** (Alto. Sib Major. Núm. 13, p. 197)

Cor I/II: A l'armadura hi ha tres bemolls, però la música està escrita en Si bemoll Major.

C 55 VI I, Cb, Cont: A l'original marca *f*.

C 82 VI I/II: A l'original marca *f*.

C 104 VI II: A l'original s'indica *f*.

**Coplas. Allegro.** (Sol Major. Núm. 15, p. 220)

C 35 Cb, Cont: A l'original indica *f*.

**Cántico.** (Do Major. Núm. 17, p. 235)

Cor I/II: Tot i que a l'original hi ha un si bemoll a l'armadura, la música per a aquests dos instruments està escrita en Do Major.

**Ana madre de Samuel,  
después de estéril fecunda**

**Llibret**

*Libret d'Ana madre de Samuel,  
después de estéril fecunda.*

Consta de 12 pàgines, de format 20,7 per 14,7 cm. El llibret ocupa les 8 pàgines centrals. El primer i el darrer fulls són en blanc, i fan la funció de cobertes.

Biblioteca de Catalunya M. 1549/2.

El deficient estat de conservació de la major part de les pàgines no ha permès una reproducció fotogràfica llegible. Per aquest motiu es presenta aquí solament la imatge de la pàgina 3, corresponent a la portada, i es dóna la transcripció del text, respectant, pàgina per pàgina, el format i l'ortografia de l'original.

# ANA

MADRE DE SAMUEL,  
despues de Esteril Fecunda.

PRESENTANDO  
su Hijo al Templo.

SAGRADA ALEGORIA,  
Que dibuja à la mejor Ana,  
Madre de Maria Santissima,  
presentandola en el Templo,  
en accion de gracias, por  
su Fecundidad.

*SE CANTARA EN SU COLEGIAL IGLESIA  
de Barcelona en el Solemne Novenario, que ce-  
lebra la piedad de sus Devotos en el Año  
de 1778.*

Por la Capilla de la Santa Iglesia Cathedral, sien-  
do su Maestro el Reverendo Francisco Queralt,  
Subdiacono.

---

CON LICENCIA:  
Barcelona. En la Oficina de Pablo Campins.





## Voces

*Hélcana.*  
*Fenena.*

*Ana.*  
*Helí.*

- Coro.*      **CONque Gozo, conque Júbilo  
Hélcana á Silo camina!  
Fenena que tierna, y fina  
lleva al Templo su Oblacion!**
- Ana.*        **Sola yo infeliz lloro  
triste esterilidad en mi retiro;  
me congojo, y suspiro,  
consolandome en Dios, á quien adoro.**
- Coro.*      **Con alhagos, y caricias  
sus hijos á Dios presentan:  
la Gratitude acrecientan  
en noble retribucion.**
- Ana.*      **Eterna Providencia  
de inescrutable Dios, que prevenido  
del estiercol, levanta al caído  
hasta que la eminencia  
le encumbras con los grandes! hasta quando  
desechada abatida, irá luchando  
orpobrio de su estirpe, esta criatura  
amasando su pan, con la amargúra!  
Hélcana mi consorte á Dios ofrece  
Sacrificios en Silo, pues merece  
la Prole, que Fenena fecundiza,  
siendo vos el Autor, quien organiza  
informe tierno cuerpo; lo que muestra  
que la Prole no es suya, sino vuestra  
y si vos la informáis, en ello fundo  
que lo esteril, podeis hazer fecundo.**

Llibret pàgina 2

**Del monte el centro inculto,  
con sus rayos penetra  
activo Sol fogoso,  
hasta que el oro engendra  
su fulminante ardor.**

**Y vos Sol mas activo  
en vuestra Omnipotencia,  
escaseareis los rayos  
á la esteril, que espera  
mas noble Concepcion?**

***Hélc.* Ana hermosa: que admiro en tu semblante!  
hasta quando há de ajar á tu belleza  
la varia observacion de un triste rostro,  
que descubre el azár de interior pena?  
Tanto podrá contigo el Hado injusto,  
Que abandones la vida? si escasea  
él fruto á tus entrañas la edad cana,  
venera reverente las ideas  
de providencia oculta: ella sabe,  
en el fruto, enlazár noble acendencia;  
mas tal vez en los hijos, las costumbres,  
azibáran los gozos con las penas.  
Tal vez te falta Esposo, por quien logras  
cariñosos aplausos, que deseas?  
No es mayor un sosiego poseído,  
que esperanzas de Prole tan inciertas?  
En él Señor afianza tanto ruego,  
que sin dár hijos, deja con sosiego.**

**Del Labrador el desvelo,  
pide al Cielo  
la lluvia, que de las nubes  
salpica frutos, y flor:  
Solicíta suave el riego,  
pero luego  
la inundacion, que se sigue  
fája todo su verdor**

Llibret pàgina 3

Assi el Padre, que suspira,  
tal vez mira  
en la conseguida Prole,  
burlado su tierno amor

*Fenen.* Hèlcana, que apadrinas la importuna  
porfia de muger, que en su edad cana  
acrimina al baiben de la fortuna  
la ineptitud del tiempo! esteril Ana,  
temeraria en los ruegos mas prolijos,  
pide al Cielo incesante, la dé hijos,  
y por lo mismo, que importuna ruega,  
Dios dejandola esteril, se lo niega.

*Ana.* Dadle Cielos constancia  
á mi pecho oprimido,  
los arrogantes insufribles tiros.  
Ella trueca en agravios  
Divinos Beneficios;  
mas yo de sus injurias  
hago á Dios agradable sacrificio.  
Ofresco, Dios eterno,  
si me diereis un hijo,  
Consagrarle en el Templo  
voluntaria oblacion de mi cariño.

*Heli.* Me engaña el pensamiento,  
o en sofocadas voces, dissimula  
Ana, lo que articula  
en suspiros, que arroja el sentimiento!  
Que es, Ana, el triste acento,  
que á tus labios, el pecho confabúla?  
Es embriaguez, que el animo estimula  
á perturbado aliento,  
ó es dolor, que respira represado  
en congojas de un pecho apesarado?

Llibret pàgina 4

*Ana.* No es, Helí desvario,  
que la razon perturbe no, no es esso:  
es un dolor, confieso,  
que el animo confunde, y alvedrio:  
con el tierno rocío  
á Dios de Israel invoco, á quien expresso  
el misero successo  
de mi esterilidad: En el confío  
la commiseracion, y espero tanto,  
que ha de trocar en gozos, mi quebranto.

*Heli.* El que viste hermosas Aves  
de rizadas plumas bellas,  
quien haze las flores suaves,  
y da luz á las Estrellas,  
oiga tu deprecacion:  
Bien penetras, bien conoces,  
que él atiende fiel tus ancias,  
mas que en las Aves las voces,  
en las flores las fragancias,  
y en las Estrellas su albor.

*Hélc.* Que miro santos Cielos! ya mi Esposa,  
trocados los suspiros, quieta goza  
dulce tranquilidad, Dios la consuela,  
el fruto concediendola que anhela,  
Dios á sus peticiones halló justo,  
convertir en placeres su disgusto.

*Fen.* Que es lo que admiro en Ana, en ella advierto,  
de su fecundidad, indicio cierto:  
(si es que sueña la embidia)! pero veo  
cercana la esperanza, y el deseo:  
mas no es sospecha, no lo que colijo,  
pues la fecundó el Cielo, con un Hijo.

*Ana.* Llegó por fin el suspirado día,  
que me dió Dios un Hijo, y la porfia  
de la esterilidad, burló la afrenta.

**Clementissimo es Dios, que aunque aparenta desvios en los Justos:**

- Los 3.* **Dios afianza,  
duplicar el favor en la tardanza.**
- Ana.* **Siento un gozo en el nombre de Madre,  
con que Dios toda la alma me llena.**
- Hélc.* **Por la Prole de Ana, y Fenena  
no hay mas bien, que á mi gozo le quadre.**
- Fen.* **Quien dira, que á mi pecho taladre,  
por Samuel la congoja, y la pena.**
- Los 3.* **Solo Dios, que es Bien sumo lo sabe,  
y por todo es muy justo se alabe,  
al supremo divino Hacedór.**
- Ana.* **Hélcana Esposo mio, yá premiado  
del Señor, él afán de mis deseos,  
con Samuel el hijo, le consagró  
primitiva oblacion, para su Templo,  
como lo prometi.**
- Hélc.* **Ana querida,  
si antes de sér lo consagró tu afecto  
á Dios, que le crió, no hay alvedrio  
para si, le dió el ser: Dios es su dueño.**
- Los 2.* **Del Templo le ofrescamos en servicio,  
su Sacerdote sea, y Sacrificio.**
- Ana.* **O Sacerdote Heli, propicio admite  
en las Aras del Templo, esse tierno  
Parto del corazon de amantes Padres,  
voluntaria oblacion del sentimiento.**
- Helí.* **Quien eres, que ofreciendo el tierno Niño,  
le dás á Dios, y le urtas al cariño.**
- Ana.* **Soy la esteril muger,  
que á Dios rogaba, Helí,  
un hijo conseguí,  
oy le vengo á ofrecer,  
en justa gratitud.**

Libret pàgina 6

**Recibidlo Señor  
al Niño Samuél  
su amor sea al nivél  
de solo vuestro amor,  
encended su fervór  
pues sois eterna Luz.**

**Ana. Quedate tierno Niño,  
parto del corazon.**

**Hélc. Con Dios te queda.**

**Los 2. Solo el Señor hereda  
del Paternal amor todo el cariño.**

**Heli. Id con Dios tiernos Padres confiados,  
fiad vuestro descuydo, en sus cuydados.**

**Ana. Bendecidlo Señor...**

**Hélc. Guardadlo os ruego.**

**Los 3. Mejor Padre le doy, á vos lo entrego.**

**Heli. Entrese al Templo el Niño,  
para su Ofrenda,  
en buena hora le canten  
enorabuena.**

**Cor. Niño agraciado,  
á quien haze inocensia,  
digno Holocausto.**

**Heli. Bien venido á la casa  
de su Dios sea,  
el Señor lo reciba,  
ya que lo hospeda.**

**Cor. Sea bien llegado,  
en su gracia numère  
eternos años.**

**Ana despues de esteril fecundada,  
ofreciendo del Templo en la morada,  
á su hijo Samuel, es fiel modelo  
de otra, que fecundó gracioso el Cielo,  
con la Hija mejor, que á Dios ofrece:  
y en la Gracia la excede, y tanto crece,**

Llibret pàgina 7

quanto es Maria prenda tan amena,  
que el Templo del Señor de gracia llena.

**CANTICO.**

Ana, la de la Ley antigua  
borra la esterilidad,  
pues en su claustro revive  
la Gracia, que perdió Adan.

*Coro.* Cántela la Ley antigua,  
tèrmino de su pesar,  
rindala la Ley de gracia  
gràcias por la que nos dá.  
Sus suspiros atrajeron  
gozos de la eternidad,  
ella es la risa del Alva,  
que la Aurora hizo rayar.

*Coro.* Cantela &c.  
La Concepcion fué tan pura,  
que el mundo llegó á admirar  
una Imagen de belleza,  
que no admite original.

*Coro.* Cantela &c.  
Supo excederse á si misma,  
dando á Dios tanto caudal,  
que le ofreció en el Templo,  
Templo para su Deidad.

*Coro.* Cantela &c.

---

Barcelona Julio 1. de 1778.  
En quanto á Nos expecta,  
Imprimase.  
De Montoliu *Vic. Gen. y Off.*

Barcelona 4. Julio de  
1778.  
Imprimase.  
De Vilalba *De Cano.*

Libret pàgina 8

**Ana madre de Samuel,  
después de estéril fecunda**

**Partitura**



## Índex

1.	Allegro Re Major	Ob I/II Cor I/II Ti, A, T, B I/II VI I/II Cb Cont Org	1
2.	Recitado	A I Cb Cont	40
3.	Aria. Allegro La Major	Ob I/II Cor I/II A I VI I/II Cb Cont	43
4.	Recitado	T I Cb Cont	84
5.	Aria. Andante Sol Major	Ob I/II Cor I/II T I VI I/II Cb Cont	86
6.	Recitado	Ti I Cb Cont	113
7.	Coplas a Solo. Largo Mib Major	Fl I/II Cor I/II A I	114

		VI I/II Cb Cont	
8.	Recitado	A , B I Cb Cont	125
9.	Aria. Allegro Maestoso Re Major	Ob I/II Cor I/II B I VI I/II Cb Cont	127
10.	Recitado	Ti, A, T I Cb Cont	161
11.	Tercio. Allegretto Do Major	Ob I/II Cor I/II Ti, A, T I VI I/II Cb Cont	164
12.	Recitado	A, T, B I Cb Cont	194
13.	Aria. Andante Sib Major	Ob I/II Cor I/II A I VI I/II Cb Cont	197
14.	Recitado	A, T, B Cb Cont	218
15.	Coplas. Allegro Sol Major	Ob I/II Cor I/II Ti, A, T, B I/II	220

		VI I/II Cb Cont Org	
16.	Recitado	B I Cb Cont	234
17.	Cántico Do Major	Ob I/II Cor I/II Ti, A, T, B I/II VI I/II Cb Cont Org	235

## **NOTA INFORMATIVA**

- **Per obtenir les partitures d'aquest apèndix heu de baixar-vos l'arxiu [xdrApendix1.exe](#)**